

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
September 16 - 22**

Sunday 16 (Sunday after the Exaltation of the Holy Cross)

8:00 For Our Parishioners
9:30 Health & God's Blessings for Lorraine Spinard & her family.....Ksenia & Ihor Hapij
Health & God's Blessings for Roman, Oksana, Olena, Khrystyna, Michael.....Kushchak family
Health & God's Blessings for Victoria on the occasion of her 6th birthday...Gavdanovich family

Monday 17 (Sts. Sophia and her 3 daughters, Faith, Hope & Love, martyrs)

7:45 Health & God's Blessings for Bohdan & Lilia on the occasion of their 35th anniversary of wedding.....Gavdanovich family
Special intention.....

Tuesday 18 (St. Eumenius, bishop og Gortyn)

7:45 No Divine Liturgy (Clergy Retreat)

Wednesday 19 (Sts. Trophimus, Sabbatius & Dorymedont, martyrs)

7:45 No Divine Liturgy (Clergy Retreat)

Thursday 20 (Sts. Eustathius & companions, martyrs)

7:45 No Divine Liturgy (Clergy Retreat)

Friday 21 (Leave-taking of the Exaltation; St. Condratus, apostle)

7:45 +Fr. Ludwig Minia.....Marijka Smishkewych
+A. Panko (40 days) & PAN.....
+Theodore Segin.....Fedyna family

Saturday 22 (St. Phocas, bishop of Sinope)

7:45 +Petro & Katherine Bodniewicz.....Bodniewicz family
+Irene Ryan.....Taissa & Alexander Lysynecky
5:00 PM +Viatcheslav Zakharko.....Wife, children & grandchildren

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church



У

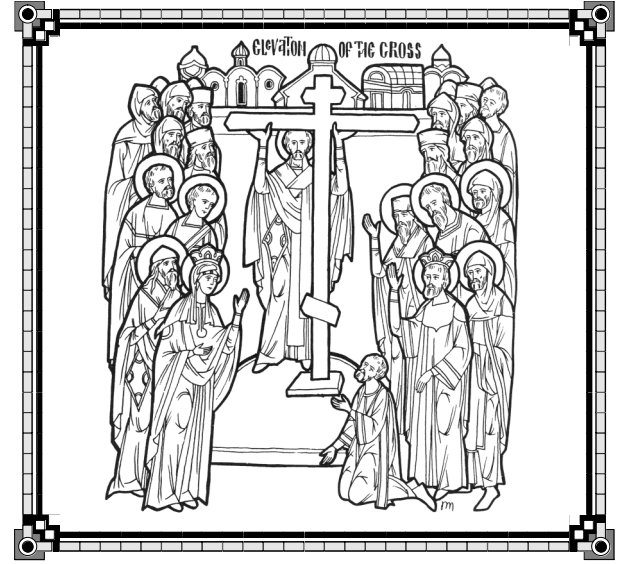
**КРАЇНСЬКА
КАТОЛИЦЬКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**
Сотрудник:
о. Микола Бичок, ЧНІ
Завідує канцелярією:
Ксеня Гапій
Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стацишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR
Assistant pastor:
Rev. Mykola Vychock, CSsR
Office administrator:
Ksenia Hapij
Cantor & choir director:
Michael Stashchyshyn

**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628
Phone: (973) 371-1356
FAX: (973) 416-0085
Web site: www.stjohn-nj.com
E-mail: stjoh-nj@outlook.com
Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ
YouTube: St. John UCC Newark NJ
Preschool: (973) 371-3254



Звільни себе від п'яти складових "емоційного раку": критикувати, скаржитися, порівнювати себе з іншими, конкурувати і змагатися.

Free yourself of 5 ingredients of emotional cancer: to criticize, to complain, to rival, to compare, to compete.

Sunday after the Exaltation of the Holy Cross

First Antiphon: My God, my God, look upon me, why have You forsaken me? Why can't my sinful words reach You, my salvation.

Through the prayers of the Mother of God, O Saviour, save us.

When I cry to You during the day, O my God, You do not listen, and there is no rest for me at night.

Through the prayers...

Nonetheless You are there in the holy place, O Israel's boast.

Through the prayers...

Glory be now and forever... Only Begotten Son...

3rd antiphon (Regular 3rd antiphon with the following response): O Son of God, crucified in the flesh, save us who sing to You: Alleluia!

Sunday tropar, tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Tropar of the Exaltation, tone 1: Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance. Grant victory to Your faithful people against enemies, and protect Your community by Your cross.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 8: When You rose from the tomb, You also raised the dead and resurrected Adam.* Eve exults in Your resurrection,* and the ends of the world celebrate Your rising from the dead,* O most merciful One.

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the Exaltation, tone 4: With His life-giving hand Christ our God, the Giver of life,* raised all the dead from the murky abyss* and bestowed resurrection upon humanity.* He is for all the Savior,* the resurrection and the life, and the God of all.

Prokimen, tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

Verse: *In Judea God is known; His name is great in Israel.*

Epistle: A reading from the letter of the Holy Apostle Paul to the Galatians (2: 16-20)

Brothers! Knowing that a man is not justified by legal observance but by faith in Jesus Christ, we too have believed in him in order to be justified by faith in Christ, not by observance of the law; for by works of the law no one will be justified. But if, in seeking to be justified in Christ, we are shown to be sinners does that mean that Christ is

Неділя після Воздвиження Чесного Хреста

Перший антифон: Боже, Боже мій, зваж на мене, чому Ти оставив мене? * Далеко від спасення мого слова гріхопадінь моїх.

*Молитвами Богородиці, * Спасе, спаси нас.*

Боже мій, закличу вдень і не вислухаєш, * і вночі, і не в безумство мені.

Молитвами Богородиці...

А Ти у святому живеш, * хвало ізраїлева.

Молитвами Богородиці...

Слава і нині... Єдинородний Сину...

3-ій Антифон (Звичайний 3-ій антифон, але з цим приспівом): Спаси нас, Сину Божий, * що плоттю розп'явся, співаємо Тобі: Алілуя.

Тропар воскресний, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* погребення прийняв Ти тридневне,* щоб нас визволити від страстей.* Життя і воскресення наше,* Господи, слава Тобі.

Тропар Воздвиження, глас 1: Спаси, Господи, людей Твоїх * і благослови насліддя Твоє, * перемоги благовірному народові на супротивників даруй * і хрестом Твоїм * охорони люд Твій.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 8: Воскресши з гробу,* умерлих воздвигнув Ти* і Адама воскресив Ти,* і Єва ликує в твоїм воскресенні,* і світу кінці торжествують* востання Твоє,* Многомилостивий.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Воздвиження, глас 4: Вознісся Ти на хрест волею Своєю. * Новому людові Твоєму, що Твоє ім'я носить, * даруй щедроти Твої, Христе Боже. * Возвесели силою Твоєю благовірний народ, * перемоги на супротивників дай йому, * що за посібник має Твоє оружжя миру, непоборну перемогу.

Прокімен, глас 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

Стих: *Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його.*

Апостол: До Галатів послання святого апостола Павла читання (2: 16-20)

Браття! Довідавшись, що людина оправдується не ділами закону, а через віру в Ісуса Христа, ми й увірували в Христа Ісуса, щоб оправдатися нам вірою в Христа, а не ділами закону; бо ніхто не оправдається ділами закону. Коли ж, шукаючи оправдання у Христі, виявилось, що й ми самі грішники, -

ANNOUNCEMENTS

TODAY two young members of Plast invite you to our church hall where they, with the help of others, have prepared our breakfast in memory of +Chrystyna Baranetsky. All proceeds will be given to our Charitable Program, which has started a new project of feeding the hungry in Ukraine. Please support them.



SEPTEMBER

30th - The Sisters of St. Basil invite you to their Motherhouse in Fox Chase, PA for their 86th Pilgrimage to the Mother of God. The theme of this year's Pilgrimage is "A Call to Personal Prayer." The day will begin with the opportunity for confession starting at 9:00 am. A Divine Liturgy will be celebrated at 11:00 am by our Ukrainian hierarchy and clergy. For further information, please call 215.379.3998 x17 or visit the Sisters' website at www.stbasils.com

OCTOBER

14th - The Mothers in Prayer will be celebrating the 10th anniversary of their founding at our St. John's parish here in Newark. First of all they invite everyone to come to the 9:30 Liturgy which will be celebrated by acting Apostolic Administrator Bishop Andriy Rabi. They also invite everyone for a common prayer to their patron Blessed Mykolay Charnetsky. After the church service everyone is asked to come to our church hall for a short cultural program followed by a (voluntary donations) warm meal The main goal of this celebration is to thank all of the generous parishioners for their constant generous support for the many charitable ventures of the Mothers in Prayer. All parishioners are invited to attend.

Give your children a most valuable gift - knowledge of the Ukrainian language, history and traditions. **Enroll them into our «New Ukrainian School».** Involve your children in Ukrainian life and do so from an early age. For further information please contact our parish office.



ОГОЛОШЕННЯ

СЬОГОДНІ двоє молодих пластунів запрошують вас до церковної залі, де вони, з допомогою інших, zorganizували сніданок в пам'ять бл.п. Христини Баранецької. Вони передадуть весь дохід нашому благодійному фондові, який тепер розпочав нову акцію - годування голодних в Україні. Ласкаво просимо їх підтримати.

ВЕРЕСЕНЬ

30-го - Сестри Василіанки запрошують вас приїхати до їхнього монастиря (Fox Chase Road, Fox Chase Manor, PA) на прощу до Матері Божої. Тема цьогорічної Прощі: «Заклик до особистої молитви». Починаючи з 9 ранку, прочани матимуть нагоду приступити до сповіді. Літургію об 11 годині ранку відслужать Українські Католицькі Єпископи та священники. З питаннями просять телефонувати: (215)379-3998 x17 або відвідати веб-сторінку: www.stbasils.com

ЖОВТЕНЬ

14-го - Матері в Молитві святкуватимуть десятиліття створення їхньої організації при нашій церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку. Передусім вони запрошують всіх на Службу Божу, яку очолить Апостольський Адміністратор Владика Андрій Рабій. Також запрошують на спільну молитву до їхнього опікуна, блаженного Миколая Чарнецького. Після відправи в церкві просять всіх зійти до церковної залі на коротку культурну програму та на гарячий обід (за добровільними датками). Матері в Молитві хотіли б щоб головна ціль цього святкування була подяка всім щедрим парафіянам за постійну та щедрю підтримку в їх різних благодійних проєктах. Запрошуємо всіх парафіян до участі.

Подаруйте своїм дітям найціннішу перлину - знання рідної мови, історії і традицій. **Запишіть їх до нашої «Нової Української Школи.»** Підтримайте бажання залучення до всього українського з молодшого шкільного віку! За більшими інформаціями просимо звернутись до нашої канцелярії.

A BLESSING FOR THE SICK

Lord Jesus, when you were on earth, they brought the sick to you and you healed them all. Today I ask you to bless all those in sickness, in weakness and in pain.

For those who are blind and who cannot see the light of the sun; the beauty of the world, or the faces of their friends: Bless them, O Lord.

For those who are deaf and cannot hear the voices which speak to them: Bless them, O Lord.

For those who are helpless and who must lie in bed while others go out and in: Bless them, O Lord.

For those whose minds have lost their reason and those who are so nervous that they cannot cope with life: Bless them, O Lord.

For those who must face life under some handicap: Bless them, O Lord.

For those suffering from debilitating or terminal illness and for their caregivers: Bless them, O Lord.

For those who are near the hour of death and in their final struggle: Bless them, O Lord.

Father, your only Son took upon himself the sufferings and weakness of the whole human race. Look upon our brothers and sisters who are ill, whom we now remember in a special way. In the midst of illness and pain, may they be united with Christ, who heals both body and soul. We ask this through Christ our Lord. Amen. Almighty God, as we ask Your help for our brothers and sisters who are ill, we ask you to help us to be healing people in our time and place. May Your love touch others through us, and may I help all people to live in peace. We ask this through Christ our Lord. Amen.

БЛАГОСЛОВЕННЯ ДЛЯ ХВОРИХ

Господи Ісусе, коли Ти був на землі, Тобі приносили хворих і Ти лікував їх. Сьогодні я прошу Тебе поблагословити всіх хворих та немічних.

Благослови Господи сліпих, які не бачать сонячного світла, краси світу та обличчя своїх друзів.

Благослови Господи глухих, які не чують голосів, які до них звертаються.

Благослови Господи Немічних, які мусять лежати в ліжку, поки інші мають можливість ходити.

Благослови Господи тих, які втратили розум та тих, які є нервово хворі, що не можуть дати собі раду в житті.

Благослови Господи Тих, котрі мусять сприймати життя з фізичними недоліками.

Благослови Господи Ослаблених які терплять від невиліковних хворіб та за їх піклувальників.

Благослови Господи Тих, які є близькі години смерті

Отче, Твій Єдинородний Син прийняв на Себе терпіння та слабості всього людства. Зглянься на наших хворих братів і сестер, яких ми тепер в особливий спосіб згадуємо. Нехай вони в своїй хворобі та болях з'єднаються з Христом, який зцілює як тіло так і душу. Всевишній Боже, прошу допоможи нашим хворим братам і сестрам і допоможи нам ніколи їх не покидати та завжди підтримувати їх. Нехай Твоя любов торкнеться їх через нас і допоможи мені допомогти всім людям жити в мирі і спокою. Ми просимо цього через Христа, нашого Господа, Амінь.

encouraging sin? Unthinkable! If, however, I were to build up the very things I had demolished, I should then indeed be a transgressor. It was through the law that I died to the law, to live for God. I have been crucified with Christ, and the life I live now is not my own; Christ is living in me. I still live my human life, but it is a life of faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

Alleluia Verses: *Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior.*

Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.

Gospel: Mark 8:34 - 9:1

At that time He summoned the crowd with his disciples and said to them: "If a man wishes to come after me, he must deny his very self, take up his cross, and follow in my steps. Whoever would preserve his life will lose it, but whoever loses his life for my sake and gospel's will preserve it. What profit does a man show who gains the whole world and destroys himself in the process? What can a man offer in exchange for his life! If anyone in this faithless and corrupt age is ashamed of me and my doctrine, the Son of Man will be ashamed of him when he comes with the holy angels in his Father's glory." He also said to them: "I assure you, among those standing here there are some who will not taste death until they see the reign of God established in power."

Instead of "Indeed it is fitting...": My soul, extol the venerable cross of the Lord. O Mother of God, you are a hidden paradise which mysteriously brought forth Christ by whom a life-giving tree of the cross has been planted on earth. Today this cross is being exalted, and we, adoring it, glorify You.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia!

BANNS OF MARRIAGE

Chrystyna Irene Lazirko (daughter of Hanusia and Oleh Lazirko) is promised in marriage to **Andrew Stephen Romaniuk** (son of Andrea and Basil Romaniuk).

St. John's Montessori Preschool is accepting applications for the school year starting September 2018. Please call Olenka Makarushka Kolodiy (973-763-1797) and leave a message. **Please note** that our St. John's Pre School has changed the address of its website: tinyurl.com/zaxoronka/

то не вже Христос - служитель гріха? Жадним робом! Бо коли я знову відбудовую те, що зруйнував був, то я себе самого оголошую переступником. Я бо через закон для закону вмер, щоб для Бога жити: я - розп'ятий з Христом. Живу вже не я, а живе Христос у мені. А що живу тепер у тілі, то живу вірою в Божого Сина, який полюбив мене й видав себе за мене.

Стихи на Алілуя: *Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.*

Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликнім йому.

Євангеліє: Від Марка 8:34 - 9:1

Сказав Господь: "Коли хтось хоче йти за мною, хай зречеться себе самого, візьме на себе хрест свій і йде слідом за мною. Бо хто хоче спасти свою душу, той її погубить; а хто погубить свою душу мене ради та Євангелії, той її спасе. Бо яка користь людині здобути світ увесь, а занепасти свою душу? Що бо людина може дати взамін за власну душу? Хто, отже, буде соромитися мене й моїх слів перед цим родом перелюбним та грішним, того посоромиться і Син Чоловічий, коли прийде у славі Отця свого з святыми ангелами". І сказав їм: "Істинно кажу вам: Є деякі з отут присутніх, що не зазнають смерті, аж поки не вздріють Царства Божого, що прийде у могутності."

Замість "Достойно": Величай, душе моя, пречесний хрест Господень. Таїнственний рай Ти, Богородице, що невоздільно виростила Христа. Він на землі насадив хресне життєносне дерево. Йому, що його нині возносять, поклоняючися, Тебе величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Алілуя, Алілуя, Алілуя.

ОПОВІДІ

Христина Ірена Лазірко
(дочка Ганусі та Олега Лазірків) одружується з **Андрієм Стефаном Романюком** (сином Андреї та Василя Романюків).

Монессорі Передшкілля нашої церкви приймає аплікації на рік 2018-19. Прошу дзвонити до Оленки Макарушки Колодій (973-763-1797) та залишити повідомлення. **Повідомляємо**, що Передшкілля змінило адресу веб-сторінки: tinyurl.com/zaxoronka/

LET US JOIN TOGETHER TO FEED THE HUNGRY IN UKRAINE.



If we were to walk along the Khreshchatyk, the major street in Kyiv, it would not be surprising to see expensive cars and other signs of opulence, since Ukraine is, at least in part, a hub for the very wealthy. However, we are also well aware that the wealthy are in the minority, and that a large percentage of Ukraine's population is not only not privy to the extravagant lifestyle of a select few, but rather, struggling to make ends meet (some barely surviving). It is this needy segment of Ukraine's population that we, the Charitable Program of St. John's Ukrainian Catholic Church in Newark, NJ, are trying to help.

Ukraine's most disadvantaged are found in large cities and in villages alike. Some are simple villagers, while others have completed several levels of higher education, yet each of them has his or her own story about their fight for survival. We are well aware that we cannot alleviate the hardships of each and every person who may need our help, but it is our dream and our intention to show a bit of kindness to as many people as possible. We want them to know that they have not been completely forgotten, and that there are people in this world who care about them, even from a distance. Not every needy person has the same needs. Therefore, we constantly change the gifts that we send to Ukraine. In the past nine years, we have sent over 450 wheelchairs, 7000 talking watches for the blind, hundreds of boxes of clothing, and much more. With every gift, no matter how large or small, we hope to bring at least a touch of kindness to those who need it the most.

Last month, we completed a successful sock drive, which provided over 20,000 pairs of socks to invalids, the homeless, poverty-stricken families, refugees, soldiers, and other people in need. And as always, upon completion of yet another successful project, we wondered if perhaps we had exhausted all of our ideas of how to bring comfort to the needy in Ukraine. And, as in the past, someone shared a story which inspired us, and a new plan was born.

Recently, one of our reliable contacts in Vyzhnytsia, a town in the Carpathian mountains, shared a story about an elderly gentleman whom she had visited. She entered his modest home as he was cooking one potato and one onion (which he called soup) – his meal for the day. This not only touched our hearts, but also sparked an idea for a new project – feeding the hungry. We contacted the volunteers with whom we have worked in various cities and villages throughout Ukraine, and asked them if they would be willing to be our "hands and feet." Soon, each of them responded that they know many people who are very poor, and that they would be happy to help us turn our dream of "feeding the hungry" into a reality. In the near future, our volunteers in Ukraine will visit wholesale food stores and will purchase a variety of food staples – cooking oil, flour, sugar, rice, buckwheat, and other basic items. They will then pack these items into bags, and will deliver them to the needy in time for Christmas.

One can argue that a bag of food, no matter how large, will not save those who have a history of not having enough to eat. But if this brings a smile and a bit of comfort to those who need it the most, we will have succeeded.

We assure you that the volunteers that we work with in Ukraine are trustworthy. We know them personally and have worked with them for a number of years. These volunteers in Ukraine as well as all volunteers here at our church all work strictly on a volunteer basis, and the entire sum of all donations received will go to feed the hungry in Ukraine. If we join together, we can ensure a truly MERRY Christmas for very many!

З'ЄДНАЙМОСЯ РАЗОМ, ЩОБ НАГОДУВАТИ ГОЛОДНИХ В УКРАЇНІ.



Якби так пройтися Хрещатиком, головною вулицею Києва, можна побачити багато коштовних автомобілів та різні інші ознаки багатства, які не передають правдивої картини економічної ситуації в Україні. Усі ми добре знаємо, що в Україні багаті є у великій меншості та що великий відсоток населення бореться щоб зв'язати кінці з кінцями, а між ними багато на межі виживання. І саме цим людям, яким не вистачає на прожиток, Благодійний Фонд при Українській Католицькій Церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку старається допомогти.

Нужденних людей в Україні бачимо, як по великих містах, так і по селах. Деякі це прості селяни а інші покинули вищі школи. Кожна людина має власну історію і причину, чому вона бореться за виживання. Зрозуміло, що ми не можемо полегшити життя всім, хто терпить від нестатків, але ми надіємося та плануємо, хоч трохи, огорнути теплом тих, які цього потребують. Ми хочемо, щоб вони знали, що у світі є ті котрі про них не забули і що, хоч ми дуже далеко від України, але простягаємо до них руку допомоги.

Не кожна потребує людина має однакові потреби тому ми пересилаємо в Україну щоразу інші подарунки. За останніх дев'ять років ми переслали понад 450 інвалідних візків, 7000 годинників для незрячих, сотні посилок з одягом та багато іншого. З кожним великим чи малим подарунком ми надіємося, що одержувач, хоч на хвилинку забуде про свої клопоти та усміхнеться.

Кілька тижнів тому ми закінчили збірку шкарпеток. Ми зібрали, купили і спакували понад 20,000 пар шкарпеток, які ми переслали інвалідам, бездомним, бідним родинам, переселенцям, воїнам та іншим потребуючим.

І, як завжди, при закінченні успішного проекту ми запитали себе: чи часом ми вже не вичерпали ідей, у який спосіб можна ще допомогти малозабезпеченим в Україні? Але, як завжди, хтось розповів нам сумну історію, яка нас надихнула і при цьому народився новий план. Ми отримали листа від однієї із наших довірених осіб – волонтерів з Вишніці, містечка в Карпатах. Вона нам розповіла, що недавно відвідала дуже скромну хатину, де живе одинокий старий чоловік. Коли вона увійшла до хати, він варив одну картоплю і одну цибулю. Це була його зупа, якою він вечеряв. Історія на стільки вразила нас, що ми тепер працюємо над тим, щоб нагодувати якомога більше голодних. Отже ми написали до своїх волонтерів, які працюють по різних містах та селах України і запитали їх, чи вони були би згодні бути нашими "руками" і "ногами". Усі вони нам відповіли, що знають людей які є дуже убогі та запевняли нас, що вони радо виконають наше прохання. Ці волонтери оптом закуплять різні продукти, як наприклад: олію, муку, цукор, рис, гречку та інші необхідні продукти для кухні. Вони це спакують в торби та перед Різдвом доставлять ці торби найбіднішим.

Можна сказати, що малий, чи великий мішок їжі не врятує тих, які мають постійну потребу в продуктах харчування. Це правда! Але, якщо це принесе, хоч трошки тепла тим, котрі в своєму жорстокому світі прагнуть тепла, наша мрія здійснилася!

Ми запевняємо Вас, що всі волонтери з якими ми співпрацюємо в Україні, є чесні і надійні, ми знаємо їх особисто і вже працюємо з ними кілька років. Як вони, так і ми, волонтери при церкві св. Івана в Ньюарку, всі працюємо безкорисливо отже ми передамо повну суму вашої пожертви на потреби голодних. Якщо ми усі разом стримітимемо до спільної мети, то без сумніву ми уможлиavimo багатьом людям пережити справді РАДІСНІ та ВЕСЕЛІ Різдвяні Свята!